

Entfernung von Zecken Removing Ticks

Aus medizinischer Sicht ist das Entfernen von Zecken möglichst zeitnah zum Zeckenbiss sinnvoll. Um eine Zecke bei Ihrem Kind in der Kindertageseinrichtung entfernen zu können, benötigen wir Ihr Einverständnis.

From a medical perspective, it is a sensible idea to remove ticks as soon as possible after being bitten. In order to remove a tick from your child's skin while they are at our child day-care centre, we first require your consent.

Sollten wir bei Ihrem Kind während der Betreuung in der Kindertageseinrichtung eine Zecke entdecken, werden wir diese unmittelbar entfernen. Wurde eine Zecke entfernt, informieren wir Sie hierüber, wenn Sie Ihr Kind abholen.

If we discover a tick on your child while they are being cared for at our child day-care centre, we will remove the tick immediately. If we have removed a tick from your child, we will inform you of this when you collect your child.

Wir bitten Sie, auch nach dem Entfernen der Zecke darauf zu achten, ob bei Ihrem Kind folgende Reaktionen zu beobachten sind:

- Entzündung der Bissstelle
- kreisrote Entzündung am Körper
- allgemeines Krankheitsempfinden

Treten solche Reaktionen auf, stellen Sie bitte Ihr Kind einem Arzt vor.

Once we have removed the tick, we ask that you check your child for any of the following reactions:

- Inflammation of the bite area
- A circular red rash on the body
- General signs that your child is feeling unwell

If such reactions occur, please take your child to a doctor.

Mit der Entfernung der Zecke durch die pädagogischen Fachkräfte in der Kindertageseinrichtung bin ich/ sind wir einverstanden: ja nein

I/We hereby consent to the removal of ticks by the educational staff at the child day-care centre:
 yes no

Falls Sie mit einer Zeckenentfernung durch uns nicht einverstanden sind, wird für den Fall eines Zeckenbisses folgendes Vorgehen in der Kindertageseinrichtung vereinbart:

If you do not consent to the removal of ticks by our educational staff, the following course of action shall be agreed for the case of tick bites at our child day-care centre:

Ort, Datum

Location, date

Unterschrift Personensorgeberechtigte*r¹
Signature person with custody¹

Unterschrift Personensorgeberechtigte*r¹
Signature person with custody¹

¹ Die Unterzeichnung hat immer durch alle vorhandenen Personensorgeberechtigten zu erfolgen, es sei denn, die personensorgeberechtigten Eltern leben getrennt und das Kind hält sich mit Einwilligung des einen Elternteils oder auf Grund einer gerichtlichen Entscheidung gewöhnlich bei dem anderen Elternteil auf. In diesem Fall genügt die Unterschrift desjenigen

Elternteils, bei dem sich das Kind aufhält.

¹ The consent form must always be signed by all persons with custody unless the parents with custody live separately and the child is staying with one parent with the consent of the other parent or normally stays with the parent on account of a court decision; in this case the signature of the parent with whom the child is living shall suffice.